



のう たか つめ かく
能ある鷹は爪を隠す A wise man keeps some of his talents in reserve



第26回シネマニッポン

日本語会話協会は在コルカタ日本総領事館との共催で26回目のシネマニッポンを上映した。このフィルム・フェスティバルは2015年7月31日から8月2日までナンダン2のホールで毎日映画を2本上映した。全ては別々のフレーバーだった。これらの映画から色んな時代の日本人の社会や生活について学べた。

7月31日に川口浩史監督の「トロッコ」と沖田修一監督の「南極料理人」を見た。「トロッコ」は2009年の撮影で家族の価値感と家族間の結合だった。「南極料理人」は西村ジュンシェフの自叙伝で、南極のつらい状態で暮らしているチームについてだった。シェフがどのように努力して美味しい料理を作ったかという話だ。



8月1日に佐藤純彌監督の「おろしや国酔夢譚」と矢口史靖監督の「ハッピーフライト」を見た。1992年の「おろしや国酔夢譚」は光太夫船長が船員達と一緒に難破船でロシアに漂着して、船員達の苦勞の末やっと祖国に戻る江戸時代の話だ。「ハッピーフライト」は2008年の映画で、専門家のチームがどのようにしてスムーズに飛行機を飛ばせるかを詳細に示していた。

8月2日に黒澤明監督の「椿三十郎」と山田洋次監督の「息子」を見た。「椿三十郎」は1962年の映画で三十郎と言う侍が腐敗していたエリートを打倒する話だ。「息子」は1991年の映画である老人は妻に先立たれ、息子達は自分の生活で忙しいので一人暮らしをするファミリームービーだった。

日本語学習者や日本の会社と関係がない人々も毎日映画を見に来てこれを楽しんだ。私はこの素敵なフィルムフェスティバルを準備して下さった全ての主催者に心から感謝いたします。

スマナ バタチャルジー



お誕生おめでとう!!!

フレッシュャーズ ウェルカム

ああ!どんなに素晴らしいプログラムだったか!我々の日本語の世界に新しい顔がいっぱい見られるのは確かに日本と日本文化が若い世代に影響していることを示唆する。若い新入学生だけではなく、今年はNKKのこのイベントに初めに日本総領事館の副領事の森田さんと同僚の尾澤さんがサラットサミティーのこのプログラムに出席して下さいました。



それは興奮の始まりだった。尾澤さんは着物を着て刀をさしてみんなを楽しませようとされその雰囲気を変えてしまった。それが終わりではなかった。森田さんも浴衣を4枚持って来られ学生達に着せて下さった。学生達はとても楽しく着てみた。その浴衣を着ての写真、グループ写真やセルフイーも沢山撮った。



NKK側から先生と学生と一緒に歌を2曲歌って下さった。全体的に私にとって一番良いフレッシュャーズ ウェルカムだったと思う。

アヌパム ダス

バブリ チョウドゥリさんとのインタビュー

何年間も続けてバブリさんは印日文化祭の劇でプロンプターの役割をしている。国際交流基金の試験で1番になり日本研修旅行に行かれた。息子さんのアリトラさんも日本語を習い印日学生会議と絆のプログラムで2回も訪日した。彼女のお宅で日本語を習い始めたこと、訪日、日本人と会った経験等について話した。



インタビューの抜粋：

Q: なぜ日本語を習いましたか。

A: 日本語の上手な通訳者のダス バウミック氏は父の友人で、彼が私に日本語を習うように勧めたからです。

Q: それで続けられましたか。

A: はい。私は1984年に習い始めました。先生はニガム和子先生でした。授業を続けるうち日本人や日本の文化、歴史についても少し勉強できたし、教室にニガム先生の古い学生達が先生に会いに来て日本を訪れた経験を聞くことができました。

Q: バブリさんも訪日しましたね。

A: はい。私はRKMで3年間のディプロマコースを勉強しました。時間が経つにつれて日本の何にでも興味を持ちました。ニガム先生が私の先生だったのはラッキーだったし、国際交流基金の試験も先生に受けるように励まされました。試験を受けて1番になりました。一等賞は日本への研修旅行でした。従って1986年10月に一ヶ月訪日することになりました。

Q: その経験について話して下さい。

A: 試験の結果が分かってから興奮はおさまるところを知りませんでした。コルカタから参加するのは私一人だったけどプログラムが始まるのを楽しみにしていました。

日本に着き、そこに世界中から78人の日本語の学生が研修旅行に来ました。世界中から日本語の学生が集まっていたようでした。全ての場で日本人の振る舞い、話し方、文化、食習慣、清潔さ、時間厳守等に驚きました。

Q: 思い出深い経験がありますか。

A: 日の出る国への旅行の全てが思い出深い

経験でした。ホームステイの家族の皆はとても親切で滞在を延期して横浜で泊まった家族の皆のことも忘れられません。もう亡くなりましたが鷺尾氏が私のことを「インドの娘」と紹介されたのはいつも記憶に刻まれています。日本旅行はとても素晴らしい経験で今まで大事にしています。

Q: 日本語の学生へのアドバイスがありますか。

A: 日本語はとても面白い言葉でベンガル語と似ているところもあります。現在は機会も増えています。私が勉強していた時はスピーチコンテストと国際交流基金の試験しかなかったです。でも今は心から努力したらそれを使う機会も沢山あります。

Q: 趣味は？

A: 料理、音楽を聴くこと。特別な料理を作るのが好きです。

Q: 教師をしたいと言われたことがありますね。

A: そうです。子供達に教えたかったがその時日本語の学習、通訳等で忙しかったし、家事や育児もありました。通訳の仕事で訪日するチャンスがありましたが家事があったので好機を見送りました。

アローク バス

2014-15 年度例年総会

今年の総会は6月20日サラットサミティーで行われた。最初は事務局長のサンジョエ ガングリさんが協会の年次報告書を読んだ。次は会長のジャヤンタさんと会計のアルナワ ロエさんが報告書を読み上げた。

アヌパムさんが新 EC メンバーになった以外去年の役員が今年も続けることになった。

今年の実行委員

チーフ パトロン:	ニガム 和子先生
会長:	ジャヤンタ サハ
副会長:	ブナム ナンダ デ
事務長:	サンジョエ ガングリ
副事務長:	ゴウリ サンカル パル
会計:	アルナワ ロエ





ユニークな日本-2

第2日目は富士山・箱根の旅行の日だったのでとても興奮していた。

日本ではタクシー代は少し高いけど荷物があつたのでホテルの受付の指示通りタクシーに乗り田町駅に着いた。JRパスがあり新宿まで切符を買わずに電車で行った。私は物思いに沈んでいた。新宿については教科書や本で何回も読んだことがある。夕べと同じように人に富士・箱根旅行の出発場所の京王プラザホテルのことを訪ねると彼は答えただけではなくホテルまで案内して下さった。

我々はグループ2だった。ガイドはヒロさんという男性だった。彼はバスが通っている道のほとんどを上手に説明してくれた。富士山の手前の所で富士山についてドキュメンタリーを楽しんだ。わずかな20分の時間だったので急いでバスに乗ったところヒロさんはメンバー全員に昼食(ベジ・ノンベジ)を確認した。富士山に着いたとたん私は興奮のあまりにバスを飛び降りた。残念ながら、富士山は雪をかぶっていて霧もかかっていたのでその美しい景色を見る目的で世界中から来た何百人もをとともがっかりさせた。でもそこで30分過ごし、富士山をはっきり見るため又8月・9月ごろ日本へ来ることにした。



At Mt. Fuji with Hiro-san

朝早く出発したので朝食を取ることが出来なかった。それでヒロさんはもう直ぐ和食の昼食だとアナウンスすると私達は急に食欲が出て、和食の新しい味を待ちのぞんだ。食堂に入りびっくりした。料理はベジ、和食、エビ、チキン等に分けられてきれいに飾ってあった。各テーブルに茹でたての蕎麦が配られた。とても美しく見えたので皆食べるより写真を撮り始めた。私達はベジのご飯、温かい蕎麦、てんぷら、フルーツ、サラダ、豆腐等を食べた。食事を楽しんで直ぐ河口湖に写真を撮りに急いだ。

休憩の後元気になり箱根へ行くバスに乗った。そこでは日本の寒さが良く分かった。風が強くて手や足を刺すような感じだった。ヒロさんはこの風のせいで箱根ロープウェイケーブルカーのプログラムを中止しなければならないと言ひ、代わりに箱根園の水族館に行くことになった。芦ノ湖クルーズに乗船してから少し後で箱根園に着いた。皆水族館の方へ行く時私は主人と一緒に次の目的地、高山に向かった。

休憩の後元気になり箱根へ行くバスに乗った。そこでは日本の寒さが良く分かった。風が強くて手や足を刺すような感じだった。ヒロさんはこの風のせいで箱根ロープウェイケーブルカーのプログラムを中止しなければならないと言ひ、代わりに箱根園の水族館に行くことになった。芦ノ湖クルーズに乗船してから少し後で箱根園に着いた。皆水族館の方へ行く時私は主人と一緒に次の目的地、高山に向かった。

次号に続く。
デビ ダス

駒形丸 バジバジ駅



サヤンタン バタチャリアさんから聞いた情報の「駒形丸」について先生は私達に聞かれたが、答えがなかなか出なかった。それは1914年カナダに入国を拒否された不運な約300人が乗って航海した船にちなんで名付けられたコルカタの近くにある「バジバジ」駅の別名だ。カナダから戻って来た船客をパンジャブまで乗せていく汽車がバジバジ駅で待っていたが、何人かは戻るのを断ったのでイギリス人の支配者に射殺された。「パンジャビ モニュメント」と言われるクリパン(短刀)の形で作られた犠牲者の記念碑が今でもその駅に証人として残っている。

「駒形丸」という貨物汽船は1890年ドイツで作られ日本人に買い取られた。その汽船はグルディートシンというシンガポールに住むインド人の裕福な水産業のビジネスマンが借り切ってバジバジから航海した。アジア人がブリティッシュコロンビアに入国するのを拒否するカナダの人種差別の移民法をくぐって彼は乗客を入国させようとした。この船はその後、「平安丸」と呼ばれたが、1926年北海道で難破してしまった。

ディーパメヘタ監督が作成中の"Exclusion"という映画はこの話に基づいて作られていて、その他このテーマで作られた幾つかのラジオドラマもある。

私達はいつも有名な人と日本との関係に注目するが、こんな大切なつながりが目の前にあったのに知らなかった。

びっくりするような発見のきっかけを作ってくれたサヤンタンさん有難う!



9月・10月のプログラム

◆ 日本語クイズ: 2015年9月26日
RKMで 2pmから

◆ ビジョヤ サンミラニ: 2015年10月31日
サラット サミティーで 夜6時半

日本語クロスワード
(9月 - 10月)

1.	2.	3.	4.		5.	6.
7.				8.		
9.			10.	11.		
		12.		13.		14.
	15.		16.		17.	18.
19.				20.		21.
22.			23.		24.	
25.				26.		

ACROSS

- 1) Beautiful
- 5) Shore
- 7) Constitution (health)
- 8) Lecturer
- 9) Painter
- 10) Bachelor
- 13) Underground
- 15) Synonym
- 17) Hint/sign
- 19) Cmmittee
- 21) Bridge
- 22) Umbrella
- 23) Wipe out (enemy)
- 25) Apple
- 26) Hallmark

DOWN

- 1) Doubt
- 2) Addition
- 3) Comb
- 4) Humidity
- 5) Opportunity
- 6) Lion
- 8) Bench/seat
- 11) Mouth
- 12) Member (Diet)
- 14) Embassy
- 15) Total
- 16) Pentagon
- 18) Mother
- 19) Anger
- 20) Strawberry
- 24) Multiplication Table

モハシュウェータ バス ムカルジー

(7月-8月)

日本語のクロスワードの答え

1. し	2. か	3. く		4. さ	ん	5. け	6. い
7. ち	ん	し	8. ご	と		9. い	け
10. が	か		く		11. か	え	ん
12. つ	く	13. り	つ	14. け		い	
	15. き	ん	ぶ	ち	16. め	が	17. ね
18. ば		19. し	し		20. か	く	さ
21. り	22. り	つ		23. さ	く		が
24. き	か		25. ひ	さ	し	ぶ	り

綴り換え- 39

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで答えを見つけましょう。



子供の頃の友達は日本語で何と言いますか？

1. さおおじ

○		○	
---	--	---	--

2. みんなん

○			
---	--	--	--

3. とうんな

○			
---	--	--	--

4. つじじ

	○	
--	---	--

5. みしやせん

		○		
--	--	---	--	--

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え- 38

- 1. ぼうえき
- 2. ほっきよく
- 3. たっぷり
- 4. くわしい
- 5. しりあい
- 6. だいさいがい

ぼ	っ	た	く	り	だ
---	---	---	---	---	---



ドゥルガ プジャ おめでとウ



EDITORS: Tanusree Chatterjee & Alok Basu

BOOK POST

If undelivered please return to:
NIHONGO KAIWA KYOOKAI SOCIETY
2 B, SHIVANGAN
53/1/2, HAZRA ROAD
KOLKATA - 700 019

--

Address correction requested